Porównanie tłumaczeń I Królewska 2:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem Dawid zasnął\* ze swoimi ojcami i został pochowany w Mieście Dawida.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wkrótce potem Dawid zasnął ze swoimi ojcami i został pochowany w Mieście Dawida. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Dawid zasnął ze swymi ojcami i został pogrzebany w mieście Dawida. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zatem zasnął Dawid z ojcy swoimi, a pogrzebiony jest w mieście Dawidowem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zasnął tedy Dawid z ojcy swemi i pogrzebion jest w mieście Dawidowym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem Dawid spoczął ze swymi przodkami i został pochowany w Mieście Dawidowym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem spoczął Dawid ze swoimi ojcami i został pochowany w Mieście Dawida. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dawid spoczął przy swoich przodkach i został pochowany w Mieście Dawida. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem Dawid spoczął przy swoich przodkach i pochowano go w Mieście Dawida. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I spoczął Dawid ze swymi przodkami, i został pogrzebany w Mieście Dawidowym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заснув Давид і його поховано з його батьками в місті Давида. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak Dawid zasnął przy swoich przodkach i został pochowany w mieście Dawida. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Dawid spoczął ze swymi praojcami i został pogrzebany w Mieście Dawidowym. |

1. 1) zasnął, וַּיִׁשְּכַב , lub: spoczął, euf. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>130 29:263</x> [↑](#footnote-ref-3)